

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

24 OCTUBRE 1966

RAPPORT

sur l'application de la loi du 30 juillet 1938
concernant l'usage des langues à l'armée.

SOMMAIRE.

	Pages
J. Situation du personnel au point de vue linguistique	2
2. Epreuves linguistiques	4
3. Régime linguistique des unités	5
4. Usage des langues dans les unités	6
5. Ecoles et établissements d'instruction	6
6. Enseignement de la seconde langue nationale	7
7. Problèmes particuliers	7
~ Composition des jurys d'examens linguistiques	7
~ Rapports entre les autorités administratives et le public	7
~ Usage du néerlandais correct	7

ANNEXES.

A.. Recrutement d'officiers du cadre actif en 1964 et 1965	9
B. Nominations au grade de sous-lieutenant en 1965	10
C.. Nominations au grade de major en 1965	11
D. Situation du personnel officiers au point de vue linguistique	12
E. Sous-officiers - Recrutement de candidats gradés en 1965	13
F. Nomination au grade de sergent en 1965	14
G. Passages dans le Corps des sous-officiers de carrière en 1965	15
H. Nombre de sous-officiers du cadre actif "U 31 décembre 1965	16
I. Situation du personnel militaire au point de vue linguistique	17
J. Enseignement militaire supérieur	18
K. Examen C'11, sur la connaissance approfondie de la seconde langue en 1965	19
L.. Examen linguistiques de candidats majors en 1965 - Officiers du cadre actif	20
M. Examens linguistiques de candidats majors en 1965. - Officiers du cadre de réserve	21
N. Examen linguistiques de candidats sous-lieutenants en 1965 - Officiers du cadre actif	22
O. L'unilinguisme dans les unités de la Force terrestre au 31 décembre 1965	23
P. Corps enseignant des écoles Force terrestre en 1965	24
Q. Corps enseignant des écoles Interforce au 1965	25

Kamer van Volksvertegenwoordigen

ZITTING 1965-1966

24 OKTOBER 1966

VERSLAG

over de toepassing van de wet van 30 juli 1938
betreffende het gebruik der talen bij het leger.

INHOUDSTAFEL.

	Blz.
1. Toestand van het personeel op taalgebied	2
2. Taalexamen	4
3. Taalstelsel der eenheden	5
4. Gebruik der talen in de eenheden	6
5. Scholen en opleidingsinrichtingen	6
6. Ondcrwijs van de tweede landstaal	7
7. Bijzondere problemen	7
~ Samenstelling der taaljury's	7
~ Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek	7
~ Gebruik van het beschaafd Nederlands	7

BIJLAGEN.

A. Aanwerving van officieren van het actieve kader in 1964 en 1965	9
B. Benoemingen tot onderluitenant in 1965	10
C.. Benoemingen tot majoor in 1965	11
D. Toestand van het personeel officieren op taalgebied	12
E. Onderofficieren - Aanwerving van kandidaat-gegradueerden in 1965	13
F. Benoemingen tot sergicant in 1965	14
G.. Overgangen naar het korps der beroepsonderofficieren in 1965	15
H. Aantal onderofficieren van het actieve kader op 31 december 1965	16
I. Toestand van het personeel militairen op taalgebied	17
J. Hoger militair onderwijs	18
K. Examen over de grondige kennis van de tweede taal in 1965	19
L. Taalexamen voor kandidaat-majors in 1965 - Officieren van het actieve kader	20
M. Taalexamen voor kandidaat-majors in 1965 - Officieren van het reserve kader	21
N. Taalexamen voor kandidaat-onderluitenanten in 1965 - Officieren van het actieve kader	22
O. De eenzijdigheid bij de eenheden van de Landmacht (toestand op 31 december 1965)	23
P. Leraarskorps van de scholen Landmacht in 1965	24
Q. Leraarskorps van de Krijgsmachtsscholen in 1965	25

MESÓAMES, MESSIEU~S,

J'ai l'honneur de présenter aux Chambres Législatives le rapport de l'année 1965 en exécution de l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'Armée. Il me semble qu'il convient, avant d'examiner la situation réelle en matière linguistique à l'Armée, de rappeler les bases des prescriptions légales en matière linguistique au sein de l'Armée.

Ces considérations de base concernent la langue dans laquelle l'instruction du soldat doit se faire et le régime linguistique à appliquer dans les services du département de la Défense nationale,

Les efforts faits en matière linguistique à la Défense nationale sont tous inspirés de ces considérations de base et tendent à l'application parfaite des prescriptions légales.

Il faut tenir compte de cet effort et il faut suivre la tendance dans l'évolution en matière linguistique avant de procéder à l'examen des renseignements statistiques. Chacun sait avec quelle circonspection il faut traiter les renseignements statistiques en matière linguistique à la Défense nationale, afin de ne pas méconnaître la réalité. Nul n'ignore que l'extrapolation uniquement mathématique de ces renseignements en vue de prévoir la situation future peut causer des erreurs importantes en certaines matières.

Je suis d'avis, et cet avis s'affermirait continuellement, que l'encouragement du bilinguisme effectif des officiers est indispensable. A cet effet, des Centres linguistiques modernes ont été créés à l'Ecole Royale Militaire et dans d'autres écoles en septembre 1962. Les élèves, qui y suivent les cours, appartiennent à tous les échelons de la hiérarchie militaire. Cette mesure vise à réaliser une situation linguistique saine et légale à la base. Elle donne également pour l'avenir une garantie de permanence. En plus des mesures sont prises ou préparées en vue de faire évoluer la situation actuelle dans le sens voulu.

J'ai l'intention de traiter ce rapport de façon traditionnelle dans l'ordre suivant :

1. Situation du personnel au point de vue linguistique;
2. Examens linguistiques;
3. Régime linguistique des unités;
4. Usage des langues;
5. Ecoles et établissements d'instruction;
6. Enseignement de la seconde langue nationale;
7. Problèmes particuliers.

1. Situation du personnel au point de vue linguistique.

La répartition générale des miliciens suivant le régime linguistique est à la base des besoins d'encadrement au point de vue linguistique. Les besoins d'encadrement à la Force terrestre, la Force aérienne et la Force navale pour 1965 restent voisins des pourcentages suivants :

- 40 % d'officiers ayant la connaissance approfondie de la langue française;
- 60 % d'officiers ayant la connaissance approfondie de la langue néerlandaise,

Ces chiffres de base ne sont pas applicables à la Gendarmerie soumise à trois législations linguistiques différentes et qui, notamment à cause de la dispersion géographique spécifique de ses unités, devrait disposer de 30 % d'officiers de chaque régime linguistique et de 40 % d'officiers parfaitement bilingues, idéalement, nombre égal de chaque régime.

DintES EN HEREN,

Ik heb de eer aan de Wetgevende Kamers het verslag van het [aar 1965 voor te leggen in uitvoering van artikel 32 der wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het Leger. Het komt me passend voor om, vooreerst de feitelijke toestand op taalgebied bij het Leger nauwkeurig na te gaan, te herhalen waarop de wettelijke voorschriften op taalgebied, bij het Leger, steunen.

Deze basisbeschouwingen betreffen de taal waarin de opleiding van de soldaat moet geschieden en het taalsysteem dat moet worden toegepast in de diensten van het departement van Landsverdediging.

De inspanningen die bij Landsverdediging op taalgebied geleverd worden, zijn alle door die basisbeschouwingen geïnspireerd en streven naar een volmaakte toepassing van de wettelijke voorschriften.

Met die inspanning moet rekening worden gehouden en de evolutietendens op taalgebied moet worden gevolgd alvorens de statistische gegevens te onderzoeken. Iedereen weet met welke omzichtigheid statistische gegevens, op taalgebied, bij Landsverdediging moeten behandeld worden, ten einde de realiteit niet te miskennen. Het is eveneens geweten dat de louter mathematische extrapolatie van die gegevens om de toestand in de toekomst te voorzien op bepaalde gebieden tot belangrijke vergissingen kan leiden.

Mijn mening blijft en ze versterkt zich voortdurend, dat de bevordering der werkelijke tweetaligheid bij de officieren onontbeerlijk is. Daarom werden in de Koninklijke Militaire School en andere scholen moderne taalgencentra opgericht. De leerlingen die er onderricht volgen, behoren tot alle echelons van de militaire hiërarchie. Deze maatregel beoogt het verwezenlijken van een gezonde en wettelijke taalverhouding aan de basis met de waarborg deze toestand te bestendigen voor de toekomst. Bovendien werden maatregelen getroffen of voorbereid om de nu bestaande toestand in de gewenste zin te doen evolueren.

Ik neem me voor dit verslag op traditionele wijze in de volgende orde te behandelen :

1. Toestand van het personeel op taalgebied;
2. Taalexamen;
3. Taalsysteem der eenheden;
4. Gebruik der talen;
5. Scholen en opleidingsinrichtingen;
6. Onderwijs van de tweede landstaal;
7. Bijzondere problemen,

1. Toestand van het personeel op taalgebied.

De algemene indeling der miliciens volgens hun taalsysteem ligt aan de basis van de behoeften aan kaders op taalgebied. De behoeften aan kaders bij Land-, Lucht- en Zeemacht voor 1965 blijven gelegen rond de volgende percentages:

- 40 % officieren met de grondige kennis van het Frans;
- 60 % officieren met de grondige kennis van het Nederlands,

Deze richtcijfers zijn niet toepasselijk op de Rijkswacht die aan drie verschillende taalwetgevingen onderworpen is en die vooral wegens de kenmerken der geografische spreiding van haar eenheden zou moeten beschikken over 30 % officieren van elk taalsysteem en 40 % officieren die volledig tweetalig zijn met een gelijk aantal van elk taalsysteem,

a) *Situation au point de Plie linguistique ~ Officiers.*

Le pourcentage de candidats officiers de carrière qui ont présenté les examens d'admission en langue néerlandaise est en légère diminution par rapport à l'année 1964 (61 % en 1964 ~ 58 % en 1965).

En vue d'orienter ce recrutement vers le but poursuivi le dosage par régime linguistique égal à la composition linguistique du contingent est maintenu, sauf pour la Force navale. Du fait que la proportion du nombre d'officiers dont la première langue est le français vis-à-vis du nombre d'officiers dont la première langue est le néerlandais atteint à la Force navale un niveau presque idéal, cette dernière tient compte de la situation existante lors de la répartition des places disponibles.

Ces dernières années un recrutement très faible en officiers dans cette Force ayant le français comme première langue a été constaté malgré le nombre presque égal de places disponibles pour les deux régimes linguistiques. Sur les 41 places disponibles, 8 en ont été occupées au cours des huit dernières années.

A la Gendarmerie, en 1965, le recrutement de candidats du régime néerlandais est inférieur à celui des candidats du régime français (44 % N et 56 % F). Cette situation qui porte sur des petits nombres (10 N et 13 F) peut être admise compte tenu du déficit en officiers.

Le recrutement pour les écoles préparant aux écoles d'officiers présente en comparaison avec 1964 une diminution de candidats d'expression néerlandaise (50 % contre 63 %) pour les Sections Annexes et n'a pas changé pour l'Ecole Royale des Cadets (69 % N et 31 % F).

Les nominations au grade de sous-lieutenant (enseigne de vaisseau 2^{me} classe à la Force navale) continuent à dépasser la proportion idéale 4/6 à l'avantage des officiers d'expression néerlandaise dans les forces aérienne et navale (79 % à la Force aérienne, 83 % à la Force navale).

Cette année, cette proportion est également dépassée dans la Force terrestre. A la Gendarmerie il y a eu 77 % de N.

Les nominations et commissions au grade de major intervenues en 1965 dans les forces terrestre, aérienne et navale, marquent une évolution favorable dans le domaine linguistique (46,7 % en 1965 pour 33,2 % en 1964).

A la Gendarmerie et pour l'ensemble des trois dernières années, l'équilibre linguistique est pratiquement réalisé (53%Fet47%N).

Quant à la situation linguistique du Corps des officiers la tendance à la normalisation persiste.

Avant de citer des chiffres en cette matière, il convient de ne pas perdre de vue que la loi ne prévoit pas de régime linguistique pour les officiers.

Les chiffres présentés sont basés sur la classification linguistique des officiers selon la langue de leur choix dans laquelle ils ont subi comme candidats, l'épreuve sur la connaissance approfondie (art. 2 de la loi du 30 juillet 1938).

La langue dite principale ainsi attribuée et qui vaut pour toute la carrière ne correspond pas nécessairement avec la langue maternelle ou d'origine.

Fin 1965, on constate que le pourcentage en officiers N est en progression constante.

La situation globale des officiers subalternes est de 51,8 % N et 48,2 % F.

Le pourcentage des officiers ayant la connaissance approfondie légale du néerlandais par rapport à l'ensemble des officiers est monté de 40,7 % en 1964 à 48,4 % en 1965.

a) *Toestnnd op taalgebied ~ Officieren,*

Het percentage kandidaat beroepsofficieren die de toelatingsexamens in het Nederlands afgelegd hebben ligt lichtjes lager dan in 1964 (61 % in 1964. 58 % in 1965).

Ten einde die werving naar de gewilde richting te oriënteren wordt de dosering ervan per taalstelsel gelijk aan de taalsamenstelling van het contingent behouden, behalve dan voor de Zeemacht: aangezien de verhouding van het aantal officieren waarvan de eerste taal het Frans is tot het aantal officieren waarvan de eerste taal het Nederlands is bij de Zeemacht bijna een ideaal peil bereikt, houdt deze laatste, bij de verdeling van de beschikbare plaatsen, rekening met de bestaande toestand.

Bij de Zeemacht wordt tijdens de jongste jaren een zeer zwakke werving vastgesteld van officieren met het Frans als eerste taal niettegenstaande het aantal beschikbare plaatsen voor beide taalstelsels bijna gelijk is. Op de 41 beschikbare plaatsen werden er tijdens de acht jongste jaren 8 ingenomen.

Bij de Rijkswacht lag de rekrutering in 1965 van nederlandsstalige kandidaten lager dan deze van de franstalige (44 % N en 56 % F). Deze toestand die betrekking heeft op kleine aantallen (10 N en 13 F) kan aanvaard worden rekening gehouden met het tekort aan officieren.

De werving voor de scholen die voorbereiden tot de officierscholen vertoont tegenover 1964 een daling aan nederlandsstalige kandidaten (50 % tegenover 63 %) voor de Toegevoegde Secties en blijft ongewijzigd voor de Koninklijke Kadettenschool (69 % N en 31 % F).

De benoemingen tot de graad van onderluitenant (vaandrijs-ter-zee 2^{de} klasse bij de Zeemacht) blijven de ideale verhouding 1/6 overtreffen in het voordeel van de nederlandsstalige officieren bij de Lucht- en Zeemacht (79 % bij de Luchtmacht en 83 % bij de Zeemacht).

Dit jaar werd deze verhouding ook overtroffen bij de Landmacht. Bij de Rijkswacht waren er 77 % N.

De benoemingen en aanstellingen tot Je graad van majoor vertonen voor het jaar 1965 een gunstige strekking op taalgebied (46,7 % in 1965 voor 33,2 % in 1961).

Bij de Rijkswacht is, over de laatste drie jaren gezien, het taalevenwicht bijna bereikt (53 % F en 47 % N).

De strekking tot normalisatie van de taaltoestand blijft verder aanhouden in het officierenkorps.

Vooraleer cijfers aan te halen in dit verband is het passend erop te wijzen dat de wet geen taalregiem oplegt aan de officieren.

De aangehaalde cijfers steunen op de taalclassificatie der officieren naargelang de taal van hun keuze waarin ze als kandidaten de proef over de grondige kennis afgelegd hebben (art. 2 van de wet van 30 juli 1938).

Deze zagezegde hooldtaal, die geldig blijft voor gans de loopbaan, stemt niet noodzakelijk overcen met de meedertaal of met de oorspronkelijke taal.

Einde 1965 wordt er vastgesteld dat het percentage N officieren voortdurend stijgt.

De globale toestand bij de lagere officieren is nu 51,8 % N en 48,2 % F.

Het percent officieren met de grondige wettelijke kennis van het Nederlands in verhouding tot het totaal aantal officieren is gestegen van 40,7 % in 1964 tot 48,4 % in 1965.

b) *Situation en matière linguistique -- Sous-officiers.*

Chez les sous-officiers, la situation est meilleure que chez les officiers.

En 1965, 46 % des candidats sous-officiers admis aux ECSOF A appartiennent au régime linguistique néerlandais et 54 % au régime linguistique français. D'autres sources de recrutement ont donné 51,5 % N en 1965 par rapport à 47,7 % en 1964.

Sur un effectif total de 38.521 sous-officiers, 16.643 (ou 43,2 %) sont du régime linguistique français et 21.878 (ou 56,8 %) du régime linguistique néerlandais.

Quelques particularités sont toutefois à noter. Tout d'abord à la Force navale, il existe une forte pénurie de sous-officiers francophones (75 % des sous-officiers appartiennent au régime linguistique néerlandais).

À la Gendarmerie, 52,6 % du total des sous-officiers sont d'expression néerlandaise et 47,4 % sont francophones. En outre près de 9 % (ou 1.014) sont bilingues.

c) *Situation en matière linguistique -- Miliciens.*

Le nombre des miliciens appelés sous les armes en 1965 est quasi identique au nombre incorporé en 1964 et il est constaté une augmentation des miliciens de régime français.

Du point de vue linguistique, la composition du contingent se présentait comme suit :

39,2 % de miliciens francophones, 60,6 % de miliciens d'expression néerlandaise et 0,2 % de miliciens d'expression allemande (par rapport à 38,1 % de miliciens francophones, 61,7 % de miliciens d'expression néerlandaise et 0,2 % de miliciens d'expression allemande en 1964).

Il est également à noter que les besoins en candidats officiers de réserve du régime linguistique néerlandais ne purent être satisfaits pour certaines armes techniques et pour la Force navale. Il en est de même pour les candidats officiers de réserve du Service de Santé. 41,3 % de candidats étant du régime linguistique néerlandais.

2. *Epreuves linguistiques.*

Le nombre de candidats s'étant présentés en 1965 à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la deuxième langue nationale s'élève à 76.

Le pourcentage des candidats ayant réussi l'examen de français (58 %) est identique au pourcentage obtenu lors de l'examen de néerlandais. À ce sujet il est à remarquer qu'au 1^{er} janvier 1966, 839 officiers avaient la connaissance approfondie reconnue des deux langues nationales. Ce chiffre était de 734 au 1^{er} janvier 1965.

Aux examens portant sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale, auxquels sont soumis les officiers supérieurs du cadre actif, l'on nota en 1965, 78 % de réussites pour le français et 67 % de réussites pour le néerlandais.

En 1965, il y avait 10 % d'échecs définitifs aux épreuves en néerlandais et 7 % aux épreuves en français. Ce nombre d'échecs reste très réduit. (9 sur un total de 98 candidats).

Pour ce qui est des candidats-majors du cadre de réserve, $\pm$ 55 % des candidats réussirent l'épreuve de néerlandais et $\pm$ 98 % l'épreuve de français.

Les échecs aux épreuves sur la connaissance effective de la deuxième langue nationale pour les candidats-officiers de carrière du cadre actif restent importants pour les candidats officiers techniciens de la Force aérienne. À

b) *Toestand op taalgebied -- onderofficieren.*

Bij de onderofficieren is de toestand beter dan bij de officieren.

In 1965 werden er 46 % kandidaat-onderofficieren van het Nederlands en 54 % van het Frans taalstelsel tot de SKOOK's toegelaten. Andere aanwervingsbronnen gaven: 51,5 % N in 1965 tegenover 47,7 % N in 1964.

Op een totale getalsterkte van 38521 onderofficieren behoren er 16648 (of 43,2 %) tot het Frans taalstelsel en 21.878 (of 56,8 %) tot het Nederlands taalstelsel.

Toch dienen enkele bijzonderheden aangestipt te worden. Allereerst bij de Zee-macht is er een aanzienlijk tekort aan franstalige onderofficieren (75 % der onderofficieren zijn van het Nederlands taalstelsel).

Bij de Rijkswacht zijn er op het totaal aantal onderofficieren 52,6 % nederlandstalige en 47,4 % franstalige. Daarenboven zijn er nagenoeg 9 % (of 1.014) tweetaligen.

c) *Toestand op taalgebied -- miliciens.*

Het aantal miliciens in 1965 onder de wapens is ongeveer gelijk aan het aantal van vorig jaar en is gekenmerkt door een vermeerdering der franstalige miliciens.

De taalsamenstelling van het contingent was :

39,2 % franstalige miliciens, 60,6 % nederlandstalige en 0,2 % duitstalige miliciens (tegenover 38,1 % franstalige, 61,7 % nederlandstalige en 0,2 % duitstalige in 1964).

Er dient opgemerkt te worden dat er aan de behoeften aan kandidaat-reserveofficieren van het Nederlands taalstelsel niet kon worden voldaan voor sommige technische wapens en voor de Zeemacht. Hetzelfde geldt ook voor de kandidaat-reserveofficieren van de Gezondheidsdienst waarvan er slechts 41,3 % tot het Nederlands taalstelsel behoren.

2. *Taalexamens.*

Het aantal kandidaten dat zich in 1965 aanbood voor het taalexamen over de grondige kennis van de tweede landstaal bedraagt 76.

Het percentage der kandidaten die slaagden in het examen voor Frans (58 %) is gelijk aan het percent bij het examen voor het Nederlands. In dit verband dient opgemerkt te worden dat op 1 januari 1966, 839 officieren de erkende grondige kennis hadden van de beide nationale talen tegenover 734 op 1 januari 1965.

In de examens over de werkelijke kennis der tweede landstaal voor hoofdofficieren van het actieve kader slaagden er, in 1965, voor het Frans 78 % en voor het Nederlands 67 %.

0

In 1965 waren er 10 % definitieve mislukkingen in de proeven voor het Nederlands en 7 % voor de proeven in het Frans. Dit aantal mislukkingen blijft nochtans zeer gering (9 op een totaal van 98 kandidaten).

Bij de kandidaat-majors van het reservekader slaagden er voor het Nederlands $\pm$ 55 % der kandidaten en voor het Frans slaagden $\pm$ 98 % der kandidaten.

De mislukkingen bij de examens over de werkelijke kennis van de tweede landstaal voor kandidaat-beroepsofficieren blijven groot bij de kandidaat-officieren (technici van de Luchtmacht). Bij de Koninklijke Militaire School is het

l'Ecole Royale Militaire le pourcentage d'échecs a fortement diminué (pas d'échecs F et deux échecs N). A l'Ecole Royale du Service de Santé, les résultats ont été inférieurs par rapport à 64 (77 $\pm$ de réussite).

Le problème des élèves médecins et des candidats officiers techniciens de la Force aérienne est très particulier de par leur dispersion et l'absence d'un cours de langue intégré dans leurs études. Ceux qui sont à Bruxelles suivent des cours de langues au Centre linguistique de l'Ecole Royale Militaire. Les élèves-médecins des sections de Gent, Leuven et Liège profitent également de cours du soir donnés par des professeurs civils part-time.

En exécution de l'article 17bis de la loi du 30 juillet 1938, un examen linguistique spécial est prévu pour les officiers issus de l'Ecole d'Application du Service de Santé et de l'Ecole d'Application de la Gendarmerie. Cet examen spécial, ayant pour but de contrôler la connaissance linguistique que possèdent ces officiers-élèves dans le domaine professionnel, ne peut entraîner l'exclusion mais il en est tenu compte au classement général.

A l'Ecole d'Application de la Gendarmerie, les résultats furent excellents, en 1965 tout comme les années précédentes.

A l'Ecole d'Application du Service de Santé l'amélioration constatée depuis quelques années continue; aucun échec n'a été enregistré en 1965.

Lors des épreuves linguistiques concernant la première langue, prévues par l'article 8 de la loi linguistique, pour les candidats sous-officiers, on constate, en 1965, que le pourcentage des réussites se maintient.

Echecs:

- en 1964 : 14,5 % en néerlandais, 10 % en français;
- en 1965 : 15,3 % en néerlandais, 11,2 % en français.

En ce qui concerne les épreuves de la seconde langue : pour ce qui est des sous-officiers, 71 % ont réussi ces épreuves. Il est à remarquer toutefois que ces dernières épreuves sont facultatives, la preuve de la connaissance de l'autre langue ne devant être fournie que par les sous-officiers désireux de faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où ils se trouvent ou dont l'unité change de régime linguistique,

3. Régime linguistique des unités.

A la Force terrestre, jusqu'à l'échelon bataillon, le régime unilingue est pratiquement établi. Il faut pourtant admettre quelques exceptions à cette règle générale, et notamment dans les cas suivants :

- si le nombre de miliciens ne justifie pas la création d'un bataillon unilingue (cas des miliciens du régime linguistique allemand);
- si certaines unités ou certains organismes sont destinés au soutien d'unités appartenant aux deux régimes linguistiques;
- si des unités d'une certaine spécialité ou arme ne permettent pas l'appel sous les armes d'un contingent unilingue (para-commando).

Comparée aux situations antérieures, la situation en fin 1965 fait apparaître une réduction des unités de régime linguistique mixte et leur passage à un régime linguistique.

A la Force aérienne on a adopté le régime unilingue jusqu'à l'échelon Wing, partout où cela était possible.

percentage mislukkingen fel verminderd (heen F en twee N). Bij de Koninklijke School voor de Gezondheidsdienst waren de uitslagen minder goed dan in 1964 (77 $\pm$; geslaagden).

Het probleem van de leerlingen geneesheren en kandidaat-officieren technici van de Luchtmacht is zeer bijzonder door hun verspreiding en het gebrek aan een geïntegreerde taalkursus tijdens hun studies. Dezen die in Brussel gekozen zijn volgen taalkursussen in het Taalcentrum van de Koninklijke Militaire School. De leerlingen geneesheren van de Secties Gent, Leuven en Liège hebben avondtaalkursussen door part-time burgerprofessoren gegeven.

In uitvoering van artikel 17bis van de wet van 30 juli 1938 wordt er een bijzonder taalexamen voorzien voor de officieren die uit de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst en uit de Applicatieschool van de Rijkswacht komen. Dit bijzonder examen dat als doel heeft de taalkennis op professioneel gebied bij deze officieren-leerlingen na te gaan, kan de uitsluiting niet als gevolg hebben, maar wordt in rekening gebracht bij de algemene rangschikking.

In de Applicatieschool van de Rijkswacht zijn, in 1965, zoals trouwens ook gedurende de vorige jaren, de uitslagen uitstekend geweest.

In de Applicatieschool van de Gezondheidsdienst houdt de verbetering sedert meerdere jaren vastgesteld aan. Geheel enkele mislukking werd in 1965 genoteerd.

Bij de taalexamens in de eerste taal, die voorzien zijn bij artikel 8 van de taalwet voor de kandidaat-onderofficieren, valt er in 1965 op te merken dat het percent gelukten behouden blijft.

Mislukkingen :

- ~ in 1961: 14,5 % in het Nederlands, 10 % in het Frans;
- in 1965: 15,3 % in het Nederlands, 11,2 % in het Frans.

Wat de taalexamens in de tweede taal betreft voor de onderofficieren 71 % zijn in die examens geslaagd. Hier dient opgemerkt te worden dat deze laatste examens facultatief zijn; ze moeten slechts afgelegd worden door de onderofficieren die wensen overgeplaatst te worden naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat der eenheid waarin zij zich bevinden of waarvan de eenheid van taalstelsel verandert.

3. Taalstelsel der eenheden,

Bij de Landmacht is praktisch het ééntalig stelsel tot op de echelon bataljon ingesteld. Nochtans moeten enkele uitzonderingen op deze algemene regel aanvaard worden in een der volgende gevallen:

- indien het aantal miliciens de oprichting niet rechtvaardigt van een ééntalig bataljon (geval voor de miliciens van het Duits taalstelsel);
- indien bepaalde eenheden of organismen bestemd zijn om eenheden van beide taalstelsels te steunen;
- indien eenheden van een bepaalde specialiteit of wapen een ééntalig lichting niet mogelijk maken (valschermspringers en commandos),

Vergeleken met de voorgaande toestanden vertoont deze op einde 1965 een vermindering van de eenheden met gemengd taalstelsel, en hun overgang naar een ééntalig taalstelsel.

Bij de Luchtmacht werd het ééntalig stelsel tot op de echelon Wing aangenomen daar waar zulks mogelijk is.

Cependant le volume d'un grand nombre d'unités combattantes spécialisées n'atteint que l'échelon escadrille, ce qui ne permet pas l'application du régime unilingue de ces unités jusqu'à l'échelon Wing.

En outre, bon nombre d'unités de service de la Force aérienne soutiennent des éléments combattants appartenant aux deux régimes linguistiques; cette situation nécessite dès lors le maintien d'un régime linguistique mixte dans ces unités administratives et logistiques. Dans ces unités tout document ou dossier intéressant un militaire ou du personnel civil et ouvrier est élaboré dans la langue de l'intéressé.

En ce qui concerne le régime linguistique des unités de la Force navale, la règle générale est toujours appliquée. Les unités terrestres, telles que les unités de commandement, de service, de mobilisation et les écoles sont bilingues. Par contre, le personnel des navires est unilingue, à l'exception du personnel assumant le soutien logistique des navires opérationnels.

4. Usage des langues dans les unités.

Comme prescrit par l'article 26 de la loi à l'échelon ministériel la correspondance avec les unités, établissements et services qui leur sont subordonnés se fait dans la langue de ceux-ci.

Quant aux organismes interforces en Belgique qui comprennent les écoles interforces, les centres interforces spécialisés, les centres interforces d'instruction spécialisés et les services rattachés à l'Etat-Major Général, leur régime linguistique est en principe mixte pour l'organe de commandement.

Tous ces organismes appliquent intégralement les prescriptions de la loi linguistique et notamment les articles 22 et 24 de cette loi.

En ce qui concerne les unités, l'application de la loi linguistique demeure un souci constant à tous les échelons. Dans la plupart des unités ses dispositions sont strictement et intégralement appliquées.

Les difficultés en matière linguistique, qu'on rencontre à la Gendarmerie, sont dues au fait qu'on ne parvient pas à combler les très grands besoins en personnel bilingue. Cette situation implique que le commandement de la Gendarmerie se voit obligé de désigner du personnel unilingue pour des unités mixtes. Cette situation de fait doit être admise provisoirement en attendant que le personnel bilingue nécessaire devienne disponible.

5. Ecoles et établissements d'instruction.

Dans les écoles et les établissements d'instruction de l'Armée et de la Gendarmerie, les dispositions légales sont appliquées et les élèves sont répartis en sections néerlandaises et françaises. Toutefois, pour les cours hautement spécialisés, qui d'ailleurs ne sont suivis que par très peu d'élèves, on n'a pas forcément prévu deux subdivisions administratives unilingues. Pour l'enseignement proprement dit, il y a des sections unilingues: l'enseignement se donne toujours dans la langue des élèves.

L'article 11 de la loi linguistique prévoit que le personnel enseignant des écoles et des établissements d'instruction doit avoir justifié de la connaissance approfondie de la langue dans laquelle des cours sont donnés. C'est bien le cas, en général. Il se peut pourtant que, pour certains cours, les professeurs ou répétiteurs ne possèdent pas encore l'attestation légalement prescrite, quoiqu'en fait ils connaissent cette langue. Une partie de ce personnel se prépare à l'épreuve sur la connaissance approfondie de la langue.

Nochtans bereiken het volume van vele gespecialiseerde strijdende eenheden slechts de echelon van een Smaldeel wat niet toelaat het ééntalig stelsel van die eenheden door te drijven tot op de echelon Wing.

Bovendien steunen vele deenseheden van de Luchtmacht strijdende elementen die tot beide taalstelsels behoren: het is dan noodzakelijk dat deze administratieve en logistieke eenheden een gemengd taalstelsel behouden. In deze eenheden wordt elk document of dossier dat een militaire of een burgerlijk personeelslid aanbelangt, opgesteld in de taal van de belanghebbende.

Voor het taalstelsel der eenheden bij de Zeemacht wordt steeds de algemene regel gevolgd. De eenheden te land, zoals commando-, dienst-, mobilisatie-eenheden en scholen zijn tweetalig. De schepen daarentegen zijn ééntalig, met uitzondering van deze die instaan voor de logistieke steun der operationele schepen.

4. Gebruik der talen in de eenheden.

Zoals voorzien bij artikel 26 van de wet geschiedt de briefwisseling van de ministeriële echelon met de eenheden, inrichtingen en diensten in de taal van laatstgenoemde.

Wat nu de Intermachtenorganismen in België betreft (Intermachtscholen, gespecialiseerde Intermachtencentra, gespecialiseerde Intermachten opleidingscentra en diensten gehecht aan de Generale Staf) hun taalregime is in principe gemengd voor het commando-orgaan.

Al deze organismen passen integraal de taalwetgeving toe en namerlijk de artikels 22 en 24.

Voor de eenheden blijft de toepassing der taalwetgeving een constante bezorgdheid op alle echelons. De voorschriften worden, in de grote meerderheid der eenheden, strikt en integraal toegepast.

Bij de Rijkswacht spruiten de moeilijkheden, die zich voordoen op taalgebied in de eenheden voort uit het feit dat de zeer grote behoeften aan tweetalig personeel niet kunnen gedekt worden. Die toestand brengt mee dat het commando van de Rijkswacht verplicht is ééntalig personeel aan te duiden voor gemengde eenheden. Deze feitelijke toestand moet voorlopig aanvaard worden in afwachting dat het noodzakelijk tweetalig personeel beschikbaar wordt.

5. Scholen en opleidingsinrichtingen.

In de scholen en opleidingsorganismen van het Leger en van de Rijkswacht worden de wettelijke voorschriften toegepast en zijn de leerlingen ingedeeld in Nederlandse en Franse secties. Nochtans zijn er voor hoog gespecialiseerde kursussen met een zeer klein aantal leerlingen niet noodzakelijk twee eentalige administratieve onderverdelingen voorzien. Voor het onderwijs zelf bestaan de eentalige secties, het onderricht wordt altijd gegeven in de taal der leerlingen.

Artikel 11 van de taalwet voorziet dat het onderwijzend personeel der scholen en opleidingscentra het bewijs moet geleverd hebben dat het de taal waarin de kursussen gegeven worden, grondig kent. Over 't algemeen is dit het geval. Het kan nochtans gebeuren dat, voor zekere kursussen, de professoren en repetitoren dit wettelijk voorgeschreven bewijs nog niet bezitten, alhoewel ze de taal in feite kennen. Een deel van dit personeel bereidt zich voor op het afleggen van het examen over de grondige taalkennis.

L'équilibre des admissions à l'Ecole de Guerre s'est amélioré en 1964 et 1965. C'est à partir de cette année que les candidatures pourraient théoriquement refléter numériquement la proportion des entrées à l'Ecole Royale Militaire depuis 1955.

6. Enseignement de la seconde langue nationale.

L'Ecole Royale des Cadets se conforme en tous points au programme général officiel de l'enseignement moyen du degré supérieur prévu par le Ministère de l'Education nationale et la Culture. Dans les écoles d'instruction pour officiers de carrière on continue à faire un effort intensif en faveur de l'enseignement de la seconde langue.

Ces efforts joints à l'enseignement des langues, donné au Centre de langues, sont tels qu'ils permettent d'escompter d'excellents résultats aux différents examens linguistiques.

Il est à noter que des cours facultatifs aux examens légaux sur la connaissance de la seconde langue nationale sont organisés par le Centre linguistique à l'Ecole Royale Militaire au profit des

- candidats officiers de carrière (non élèves à ERM et EPSL);
- candidats officiers de complément;
- candidats majors de carrière;
- candidats aux examens sur la connaissance approfondie.

7. Problèmes particuliers,

Parmi ces problèmes généraux seront examinés quelques aspects du problème linguistique à l'Armée, que l'on peut difficilement réunir sous une dénomination générale.

Composition des jurys d'examens linguistiques.

Les divers jurys d'examens linguistiques, ayant siégé en 1965, furent composés conformément aux dispositions en vigueur (arrêté royal du 25 septembre 1954 modifié par l'arrêté royal du 7 IIJai 1956 et celui du 17 janvier 1964) et comptent outre les militaires également des membres civils. Aucune difficulté n'a surgi à cet égard. Depuis mai 1963, il n'est plus composé qu'une seule commission d'examen pour chaque session d'examen.

Rapports avec les autorités administratives et le public.

L'application des dispositions légales en cette matière s'est effectuée normalement et n'a pas donné lieu à des remarques particulières.

Usage du néerlandais correct,

L'effort entrepris à l'Armée en vue de promouvoir l'usage du néerlandais correct a également été poursuivi en 1965. A cette fin diverses mesures ont été prises, telles que : «Week van de verzorgde taal», l'organisation de tournois d'éloquence, de cours du soir et de cours par correspondance, la mise à la disposition de matériel « Assimil », l'emploi de laboratoires de langues. De plus, un soin constant a été consacré à la pureté de la langue dans toutes les publications éditées par les services de l'Informatron. dans toute correspondance et note de service.

Het evenwicht voor de toelatingen tot de krijgsschool is verbeterd in 1964 en 1965. Vanaf dit jaar zouden de kandidaturen de numerieke verhouding van de toelatingen in de KMS sedert 1955 kunnen weergeven.

6. Onderwijs van de tweede landstaal,

In de koninklijke kadettenschool wordt het algemeen programma van het hoger middelbaar onderwijs door het Ministerie van Nationale Opvoeding voorgeschreven volledig gevolgd. In de verschillende opleidingsscholen voor beroepsofficieren wordt de grote inspanning voor het onderwijs der tweede taal volgehouden.

Die inspanningen samen met het taalonderwijs verstrekt in het Taalcentrum zijn van aard om zeer goede uitslagen op de verschillende taalexamen te mogen verhoppen.

Er dient opgemerkt te worden dat facultatieve cursussen voorbereidend op de wettelijke examens over de kennis van de tweede landstaal georganiseerd worden door het taalcentrum van de KMS ten voordele van de

- kandidaat beroepsofficieren (niet leerling KMS of kader);
- kandidaat aanvullingsofficieren;
- kandidaat-majors;
- kandidaten voor het examen over de grondige kennis,

7. Bijzondere problemen.

Onder deze algemene problemen zullen enkele aspecten van het taalprobleem bij het Leger besproken worden die moeilijk onder een algemene titel kunnen samengebracht worden.

Samenstelling der taaljury's.

De verschillende taaljury's welke in 1965 zetelden, werden samengesteld overeenkomstig de vigerende bepalingen (koninklijk besluit van 25 september 1954 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 mei 1956 en 17 januari 1964) en bevatten benevens de militaire ook burgerlijke leden. In dit verband deden zich geen moeilijkheden voor. Sedert mei 1963, wordt slechts één examencommissie voor elke examenzitting samengesteld.

Betrekkingen met de bestuurlijke autoriteiten en het publiek,

De toepassing van de wettelijke voorschriften op dit gebied geschiedde op normale wijze en gaf geen aanleiding tot bijzondere opmerkingen.

Gebruik van het beschaafd Nederlands.

De inspanning geleverd in het Leger om het gebruik van het beschaafd Nederlands te bevorderen werd ook in 1965 volgehouden. Daartoe werden verschillende maatregelen getroffen zoals de «Week van de verzorgde taal», het organiseren van welsprekendheidsturnoien, het inrichten van avondkursussen en van kursussen per briefwisseling, het ter beschikking stellen van « Assimil »-materieel en het aanwenden van audiovisuele middelen. Tevens was er de voortdurende zorg voor het gebruik van een zuivere taal in al de publicaties door de Informatiediensten uitgegeven, in alle briefwisseling en dienstnota's.

Mesdames, Messieurs,

Ce rapport annuel sur l'application de la loi linguistique à l'Armée, fait ressortir qu'en 1965 tout comme au cours des années précédentes, un pas en avant a été fait, nous rapprochant de la situation idéale en matière linguistique. Depuis 1961, des mesures ont été prises afin d'obtenir que tous les commandants d'unité et les chefs de corps établissent entre eux et leurs subordonnés des contacts militaires et humains normaux, dans la langue des subordonnés.

Ces mesures ont été respectées et je puis affirmer que le résultat est atteint.

Le progrès constant réalisé, d'année en année, à l'Armée en matière linguistique, est encourageant pour l'avenir et je puis vous assurer que je n'épargnerai aucun effort en vue d'activer raisonnablement l'évolution en cours.

Le Ministre de la Défense nationale,

Mevrouwen, Mijne Heren,

Dit jaarlijks verslag over de toepassing van de taalwet bij het Leger doet uitschijnen dat in 1965 weer zoals in de loop der vorige jaren een stap werd gezet die ons dichter brengt bij de ideale toestand op taalgebied. Sedert 1961 werden er maatregelen genomen om te bekomen dat alle eenheids- en korpscommandanten met hun ondergeschikten normale militaire en menselijke betrekkingen zouden hebben in de taal van de ondergeschikten.

Die maatregelen werden geëerbiedigd 'en er mag bevestigd worden dat het beoogde resultaat hereikt werd.

De bestendige vooruitgang die, jaar na jaar in het Leger op taalgebied verwezenlijkt wordt, is hoopgevend voor de toekomst en ik kan u verzekeren dat ik niets zal nalaten om de aan de gang zijnde evolutie op een redelijke wijze te bespoedigen.

De Minster van Lendsoetdediqinq.

Ch. POSWICK.

ANNEXE A.

Recrutement d'officiers d'active en 1963, 19M et 1965.

BIJLAGE A.

Aanwerving van officieren van het actieve kader in 1963, 1964 en 1965.

Séries Reeksen	Examens Examens	% 1963		% 1964		% 1965	
		N (1)	F (2)	N (1)	F (2)	N (1)	F (2)
1	ERM (TA + Gd) ~ KMS (AW + Gd)	63	37	63	37	51	16
2	ERM (Pol). - KMS (Pol)	44	56	64	36	41	56
3	Examen A (Interferees). ~ Examen A (Intermachten)	66	34	58	42	53	47
4	Examen A «FAé ». - Examen A «LuM»	12	28	10	30	13	21
5	Examen A «FN ». - Examen A «ZM»	67	33	100	—	25	75
6	Examen A «Gd ». - Examen A «Rijkswacht»	56	11	50	50	—	—
7	ERSS (Médecins). - KSGD (Geneesheren)	80	20	42	58	58	12
8	ERSS (Autres). ~ KSGD (Anderen)	50	50	—	100	66	34
	T'etal. ~ Totaal	62	38	60	10	55	45

(1) N: candidats officiers ayant satisfait aux concours d'admission en langue néerlandaise.

(2) F: candidats officiers ayant satisfait aux concours d'admission en langue française.

(1) N: kandidaat-officieren die bij de toelatingsexamens in de Nederlandse taal voldaan hebben,

(2) F: kandidaat-officieren die bij de toelatingsexamens in de Franse taal voldaan hebben,

[9]

275 (1965-1966)

ANNEXE B.

Nominations de sous-lieutenants en 1965.

(Enseigne de vaisseau de 2^e classe pour la Force Navale.)

BIJLAGE B.

Benoemingen tot onderluitenant in 1965.

(Vaandrig-ter-zee 2^{de} klasse voor de Zeemacht.)

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	OHi-iers du cadre actif Officieren van het actieve kader				
		Total Totaal	R-e-g-i-m-e-n-é-e-r-l-a-n-d-a-i-s		R-e-g-i-m-e-n-é-e-r-l-a-n-d-a-i-s	
			Nederlands taalstelsel		Frans taalstelsel	
			Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre. - Landmacht (1)	65	43	66,1	22	33,9
2	Force Aérienne. - Luchtmacht (2)	33	26	78,8	7	21,2
3	Force Navale. -- Zeemacht	6	5	83,3	1	16,7
4	Gendarmerie. = Rijkswacht	13	10	77	3	23
5	Totaux. ~ T",,, =	111	84	72	33	28

(1) Er werden daarenboven nog 2 aalmoezeniers N benoemd.

(2) Er werden bovendien nog negen hulponderluitenanten benoemd 6 F en 3 N.

(1) En outre il a été procédé à la nomination de 2 aumôniers N.

(2) En outre il a été procédé à la nomination de neuf sous-lieutenants auxiliaires 6 F et 3 N.

ANNEXE C.

Nominations et commissions tie majors en 1965.

(Capitaine de corvette à la Force Navale.)

BIJLAGE C.

Benoemingen en aanstellingen tot majoor in 1965.

[Korvetkapitein bij de Zeemacht.]

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Nombre de candidats Aantal kandidaten		Nombre de promus Aantal benoemde kandidaten				
		Régime néerlandais Nederlands taalstelsel	Régime français Frans taalstelsel	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands		Régime français Frans	
					Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre. - Landmacht	27	37	32	13	40.6	19	59.4
2	Force Aérienne. ~ Luchtmacht	32	32	28	15	53.6	13	46.4
3	Force Navale. _ Zeemacht	—	—	3	—	—	—	—
4	Gendarmerie. ~ Rijkswacht	5	7	12	5	41.7	7	58.3
5	Totaux. ~ Totalen	64	76	72	33	45.8	32	54.1

ANNEXE D.

Situation du personnel au point de vue linguistique.
(Effectifs en officiers à la date du 31 décembre 1965.)

BIJLAGE D.

Toestand van het personeel op taalgebied.
(Aantalofficiëren op datum van 31 december 1965.)

Série Reeks	Forces Krijgsmacht (1)	Cadre actif Actieve kader				Cadre de complément Aanvullingskader				Officiers de réserve en ruppel de longue durée Reservcofficiëren wederopgeroepen voor lange termijn			
		Régime néerlandais		Régime français		Régime néerlandais		Régime français		Régime néerlandais		Régime français	
		Nederlands taalstelsel		Frans taalstelsel		Nederlands taalstelsel		Frans taalstelsel		Nederlands taalstelsel		Frans taalstelsel	
		Total		Total		Total		Total		Total		Total	
		Totaal	Nombre Aantal	%	Aantal	Totaal	Nombre Aantal	%	Aantal	Totaal	Nombre Aantal	%	Aantal
1	Force Terrestre. - Landmacht	1608	1750	38	2858	62	835	582	69.7	253	30.3	132	59
2	Force Aérienne - Luchtvaart				628	54	11	81	56.3	63	1.3	7	1
3	Force Navale. - Zeemacht					33	9						
4	Gendarmerie. - Rijkswacht	342	138	4	201	59							
5	A la disposition d'autres départements, - Ter beschikking van andere departementen	28					1	1					1
6	Totaux. - Totalen	6391	259	4	37	110	13	550	1	32	1.8	15	68

(1) Non compris 43 officiers auxiliaires (15 N et 28 F).

(1) De 13 hulpofficiëren niet inbegrepen (15 N en 28 F).

ANNEXE E.

Sous-officiers. Recrutement de candidats gradés en 1965.

BIJLAGE E.

Onderofficieren. Aanwerving van kandidaat-qcgradueerden in 1965.

Série RecK.s	Recrutement Aanwerving	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel	
			Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Ecole Royale des Cadets (Laken). - Koninklijke Kadetten-school (Laken)	105	55	52,4	50	47,6
2	Ecole Royale des Cadets (Lierre). - Koninklijke Kadetten-school Lier	55	55	100	—	—
3	Sections Anie xes. - Toegevoegde Secties	30	15	50	15	50
4	ECISOFA 1 - SKOOK 1	151	—	—	151	100
5	ECISOFA 2 - SKOOK 2	129	129	100	—	—
6	ECISOjFN. - SKOOjZM	57	33	57,9	24	42,1
7	Gendarmerie. - Rijkswacht	95	51	53,7	44	46,3
8	ETI FT. - TSI LM	11	1	9,1	10	90,9
9	ETI FM. - TSI LuM	130	60	46,2	70	53,8
10	ETI FN. - TSI ZM	3	1	33,3	2	66,7
11	Recrutement FT - Werving LM	233	132	56,6	101	43,4
12	Recrutement FAé. - Werving LuM	162	79	48,7	83	51,3
13	Recrutement FN. - Werving ZM	42	24	57,1	18	42,9
11	TOTAUX. - Totalen	1209	635	52,5	574	47,5

ANNEXE F.

Nominations de sergents en 1965.

(Quartier-Maître à la Force Navale et Maréchal des Logis-Chef à la Gendarmerie.)

BIJLAGE F.

Benoemingen tot sergeant in 1965.

(Kwartier meester der Zeemacht en Opperwachtmeester der Rijkswacht.)

Série Recks	Forces Krijgsmacht	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel	
			Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre. - Landmacht	434	248	57,1	186	42,9
2	Force Aérienne. - Luchtmacht	316	165	52,2	151	47,8
3	Force Navale. - Zeemacht	36	26	72,2	10	27,8
4	Gendarmerie. - Rijkswacht	137	61	44,5	76	55,5
5	Totaux. - Totalen	923	500	54,1	423	45,9

ANNEXE G.

Passage dans le corps des sous-officiers de carrière en 1965.

BIJLAGE G.

Overgangen naar het korps der beroepsofficieren in 1965.

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel	
			Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	F., terrestre. ~ Landmacht	610	373	58	267	42
2	Force Aérienne. ~ Luchtmacht	383	226	59	157	41
3	Force Navale. - Zeemacht ... - ...	12	32	76	10	21
i	Totaux. ~ Totalen	1065	631	59	134	11

[...]

ANNEXE H.

Effectifs en sous-officiers d'active au 31 décembre 1965.

BIJLAGE H.

Aantalonderofficiëren van het actieve kader op 31 december 1965.

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Total Totaal	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime français Frans taalstelsel	
			Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre. - Landmacht	16'158	9562	58,1	6896	42,9
2	Force Aérienne. - Luchtmacht	8459	4857	57,4	3602	42,6
3	Force Navale. - Zeemacht	1416	1065	75,2	351	24,8
4	Gendarmerie. - Rijkswacht	12029 (1)	6334 (2)	52,6	5695 (3)	47,4
5	A la disposition d'autres départements. - Ter beschikking van andere departementen	159	60	37,7	99	62,3
	Totaux. - Totalen	38521	21,878	56,8	16643	43,2

(1) Parmi lesquels 1033 bilingues.

(2) Parmi lesquels 112 bilingues.

(3) Parmi lesquels 261 bilingues.

(1) Waaronder 1033 tweetalig.

(2) Waaronder 772 tweetalig.

(3) Waaronder 261 tweetalig.

ANNEXE L

Situation du personnel au point de vue linguistique.
(Miliciens incorporés en 1965.)

BIJLAGE I.

Toestand van het personeel op taalgebied.
(Miliciens ingelijfd in 1965.)

Série Reeks	Forces Krijgsmachtdelen	Catégories Categorieën	Total Totaal	Régime français Frans taalstelsel		Régime néerlandais Nederlands taalstelsel		Régime allemand Duits taalstelsel	
				Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%	Nombre Aantal	%
1	Force Terrestre Landmacht	COR. - KRO	1399	552	39,5	847	60,5	—	—
2		CSaR. - KROO	3234	1328	41,1	1906	58,9	—	—
3		Non CGR. - Niet KRG	34179	13051	38,2	21025	61,5	103	0,3
4		Total. - Totaal	38812	14931	38,5	23778	61,2	103	0,3
5		COR (médecins-pharmaciens-stomato). - KRO (neesh-apothekers-stomato)	363	213	58,7	150	41,3	—	—
6		Non CGR (ecclésiastiques). - Niet KRG (geestelijken)	223	77	34,5	146	65,5	—	—
7		Total général (séries 4, 5, 6). - Algemeen totaal (reeksen 4, 5, 6)	39398	15221	38,6	24177	61,1	103	0,3
8	Force Aérienne Luchtmacht	COR. - KRO	111	59	53,1	52	46,9	—	—
9		CSaR. - KROO	66	27	41	39	59,0	—	—
10		Non CGR. - Niet KRG	4223	1841	43,6	2382	56,4	—	—
11		Total. - Totaal	4400	1927	43,8	2473	56,2	—	—
12	Force Navale Zeemacht	COR. - KRO	96	43	44,8	53	55,2	—	—
13		CSOR. - KROO	167	71	42,5	96	57,5	—	—
14		Non CGR. - Niet KRG	1140	451	39,6	689	60,4	—	—
15		Total. - Totaal	1403	565	40,3	838	59,7	—	—
16	Totaal	COR (séries 1, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100)	1969	867	44	1102	56	—	—
17		CSOR (séries 2, 9 et 13). - KROO (reeksen 2, 9 en 13)	3467	1426	41	2041	58,9	—	—
18		Non CGR (séries 3, 6, 10 et H). - Niet KRG (reeksen 3, 6, 10 en 14)	39765	15420	38,7	24345	61	103	0,3
19		Total général (séries 16, 17 et 18). - Algemeen totaal (reeksen 16, 17 en 18)	45201	17713	39,2	27488	60,5	103	0,3

[17]

275 (1965-1966)

ANNEXE J.

Enseignement militaire supérieur.

BIJLAGE J.

Hoger militair onderwijs,

Série Reeks	Recrutements 1965 Aanwervingen 1965	Nederlands taalstelsel		Frans taalstelsel	
		Régime néerlandais Nederlands taalstelsel	Régime français Frans taalstelsel	Régime néerlandais Nederlands taalstelsel	Régime français frans taalstelsel
1	Ecole de guerre, - Krijgsschool",	38	43	15	21
2	Ecole d'Administrateurs Militaires, - School voor Militaire Administrateurs	27	21	13	9
3	Totaux. - Totalen	65	64	28	30

ANNEXE K.

Epreuve sur la connaissance approfondie
de la seconde langue en 1964 (I).

(I terforces.)

BIJLAGE K.

Examen over de grondige kennis van de tweede taal
in 1964 (I).

[Voor alle Krijgsmachtdelen.]

Epreuves en néerlandais		Examens in het Nederlands
Candidats	43	Kandidaten.
Réussites	25	Geslaagd .
Echecs	18	Mislukt,
Epreuves en français		Examens in het Frans
Candid'ats	57	Kandidaten.
Réussites	33	Geslaagd.
Echecs	24	Mislukt.

(1) Il s'agit de la session débutée en décembre 1964 qui s'est terminée en février 1965. La seconde session 1965 ne se terminera pas avant fin février 1966.

(1) Het betreft de examensessie die in december 1964 begonnen en in februari 1965 eindigde. Een tweede examensessie zal niet vóór einde februari 1966 eindigen.

ANNEXE L.

Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1965.

Officiers du cadre actif.

BIJLAGE L.

Taalexamens voor kandidaat-majors in 1965.

Officieren van het actieve kader.

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Epreuves en néerlandais Examens in het Nederlands				Epreuves en français Examens in het Frans			
		Candidats Kandidaten	Réussites Geslaagd	1 ^{er} échec 1 ^{ste} mislukking	2 ^e échec 2 ^{de} mislukking	Candidats Kandidaten	Réussites Geslaagd	1 ^{er} échec 1 ^{ste} mislukking	2 ^e échec 2 ^{de} mislukking
1	Force terrestre. — Landmacht	40	27	9	4	8	8	—	—
2	Force aérienne. ~ Luchtmacht	19	10	6	3	15	9	4	2
3	Force navale. ~ Zeemacht	1	1	—	—	—	—	—	—
4	Gendarmerie. — Rijkswacht	9	8	1	—	2	2	—	—
5	Autres. ~ Anderen	10	7	3	—	5	5	—	—
6	Totaux. — Totalen	79	53	19	7	30	24	4	2

ANNEXE M.

Epreuves linguistiques pour candidats majors en 1965.

Officiers du cadre de réserve.

BIJLAGE M.

Taalexamens voor kandidaat-majors in 1965.

Officieren van het reservekader.

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Epreuves en néerlandais Examens in het Nederlands				Epreuves en français Examens in het Frans			
		Candidats	Réussites	1 ^{er} échec	2 ^e échec	Candidats	Réussites	1 ^{er} échec	2 ^e échec
		Kandidaten	Geslaagd	1 ^{ste} mislukking	2 ^{de} mislukking	Kandidaten	Geslaagd	1 ^{ste} mislukking	2 ^{de} mislukking
1	Force Terrestre. ~ Landmacht	19	27	16	6	38	37	1	1
2	Force Aérienne. ~ Luchtmacht	13	7	1	5	3	3	1	1
3	Force Navale. — Zeemacht	3	2	1	1	2	2	1	1
4	Totaux. — Totalen	65	36	18	11	13	12	1	1

ANNEXE N.

Epreuves linguistiques pour candidats sous-lieutenants en 1965.

Officiers de carrière.

BIJLAGE N.

Taalexamens voor kandidaat-onderluitenanten in 1965.

Bezoepsofficieren,

Série Reeks	Forces Krijgsmacht	Epreuves en néerlandais Examens in het Nederlands			Epreuves en français Examens in het Frans		
		Candidats Kandidaten	Réussites Geslaagd	Echecs Mislukt	Candidats Kandidaten	Réussites Geslaagd	Echecs Mislukt
1	Forces Terrestres et Interferees, ~ Landmacht en Intermachten ...	12	37	5	59	56	3
2	Force Aérienne (Cadre). ~ Luchtmacht (Kader)	13	4	7	4	1	1
3	Force Navale (Cadre). - Zeemacht [Kader]	1	1	~	B	5	3
4	Gendarmerie (Cadre). ~ Rijkswacht (Kader)	3	1	2	4	4	1

ANNEXE O.

L'unilinguisme dans les unités de la Force Terrestre.
(Situation au 31 décembre 1965.)

BIJLAGE O.

De eentaligheid bij de eenheden van de Landmacht.
(Toestand op 31 december 1965.)

Série	Organismes Rijks	Régime linguistique Taalstelsel	Traduction en nombre de compagnies Omzetting in aantal compagnies per taalstelsel						Remarques Opmerkingen
			(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(k)
1	Organes de Commandement. ~ Cam" mandoorganen.								
2	QG (Comdt ou EM autres que ceux de la série 3). - HK (Comdo ol GS buiten deze van reeks 3) ...	5	2		28				
3	EM de Province. ~ Staf van de Pro- vince ...	4:	4:	11					
~	MDN. ~ Adm. Bon. ~ V ...				1				
5	Bataillon. ~ Bataillon.								
6	Infanterie. ~ Infanterie ...	7	4:		2				
7	Blindés. - Pantser ...	7	4:						
8	Artillerie. - Artillerie ...	8	6						
9	Génie. - Génie ...	4:	1						
10	Troupes de transmission. - Transmis- sietroepen ...	3	4						
11	Quartier-Maître et Transport. - Kwar- tiermeester en Transport ...	5	3		3				
12	Para Cdo ...				3				
13	Police militaire. ~ Militaire Politie ...				1				
14	Service de santé. ~ Geneeskundige dienst ...	1	1						
15	Compagnies indépendantes. ~ Onaf- hankelijke compagnies.								
16	Infanterie. ~ Infanterie ...				4	2		1	Mixte. ~ Gemengd: Cie ESR
17	Blindés. - Pantser ...				4	2			
18	Génie. ~ Génie ...				7	2			
19	Troupes de transmission. ~ Transmis- sietroepen ...				3	1		2	Mixte. ~ Gemengd: 17 et/en 44 Cie TTR
20	Quartier-Maître et Transport. - Kwar- tiermeester en Transport ...				5	3			
21	Ordonnance. ~ Ordonnance ...				15	9		1	Mixte. ~ Gemengd: Cie M'Int. Lt Avn (N et/en F)
22	Police militaire. ~ Militaire Politie ...							3	Deux Cie de Div. ct une de Corps. - Twee Cie Div. en een Cie Corps
23	Aviation légère. ~ Licht vliegwezen ...					1		1	Mixte: Escadrille Ecole. ~ Ge- mengd: Schoolescadrille.
24	Service d'Int. ~ Geneeskundige dienst ...				7	3	1		
25	Toutes armées (Cies QG). - Idle wa- pens (Cies HK) ...				3				
26	Centres d'Instruction. ~ Scholen en Opleidingscentra ...								
27	Ecoles. ~ Scholen ...				12				
28	Centres d'Instruction. ~ Opleidings- centra ...								

+ uniquement Force Terrestre.
+ uitsluitend Landmacht.

ANNEXE P.

BIJLAGE P.

Corps enseignant des Ecoles Forces Terrestres (1965).

(Professeurs civils exclus.)

Lerarenkorps van de scholen Landmacht (1965).

(Met uitsluiting van de burgerlijke leraars.)

Série Reeks	Ecoles Scholen	Corps enseignant de la Division néerlandaise Lerarenkorps van de Nederlandse afdeling				Corps enseignant de la Division française Lerarenkorps van de Franstalige afdeling			
		Total	Néerlandais (1 ^{re} langue)	Connaissance approfondie du néerlandais (2 ^e langue)	Non en règle suivant art. 11 et 15 de la loi	Total	Français (1 ^{re} langue)	Connaissance approfondie du français (2 ^e langue)	Non en règle suivant art. 11 et 15 de la loi
		Totaal	Nederlands (1 ^{ste} taal)	Grondige kennis van het Nederlands (2 ^{de} taal)	Niet in regel volgens art. II en 15 van de wet	Totaal	Frans (1 ^{ste} taal)	Grondige kennis van het Frans (2 ^{de} taal)	Niet in regel volgens art. II en 15 van de wet
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(E)	(g)	(h)	(i)	(I)
1	EL. - 1 Sch ...	21	21	—	—	34	34	—	—
2	ETEL. - P Sch ...	30	29	—	1	34	34	—	—
3	EAC. - VA Sch ...	15	15	—	—	13	11	2	—
4	EAA. - AA Sch ...	20	17	3	—	13	9	4	—
5	EGn. - Gn Sch ...	15	15	—	—	22	22	—	—
6	ETr. - Tr Sch ...	14	12	2	—	11	14	—	—
7	EQMT. - QMT Sch ...	11	11	—	—	13	13	—	—
8	E Ordo - Ord Sch ...	17	17	—	—	22	21	1	—
9	Part Force Terrestre E Tech. - Deel Land- macht Tech Sch ...	1	1	—	—	1	1	—	—
10	Total. - Totaal ...	144	138	5	1	166	159	7	—
	% ...	—	95,84	3,47	0,69	—	95,78	4,22	—

Il n'y a pas lieu d'additionner les colonnes (c) et (g) pour déterminer le nombre total de professeurs: ces chiffres sont en effet partiellement cumulatifs du fait que certains professeurs donnent cours dans les deux régimes linguistiques.

De kolommen (e) en (g) dienen niet bij elkaar gevoegd om het totaal aantal leraars te bepalen aangezien deze cijfers gedeeltelijk cumulatief zijn omdat bepaalde leraars in beide taalstelsels les geven.

ANNEXE Q.

Corps enseignant des écoles interférées (1965).

(Professeurs civils exclus.)

BIJLAGE Q.

Lerarenkorps van de krijgsmachtscholen (1965).

(Met uitsluiting van de burgerlijke leraars.)

Série Reeks	Ecoles Scholen	Corps enseignant de la division néerlandaise Lerarenkorps van de Nederlandstalige afdeling				Corps enseignant de la division française Lerarenkorps van de Franstalige afdeling			
		Total Totaal	Néerlandais (1 ^{re} langue) Nederlands (1 ^{ste} taal)	Connaissance approfondie du néerlandais (2 ^e langue) Grondige kennis van het Nederlands (2 ^{de} taal)	Non en règle suivant art. 11 et 15 Niet in regel volgens art. 11 en 15	Total Totaal	Français (1 ^{re} langue) Frans (1 ^{ste} taal)	Connaissance approfondie du français (2 ^e langue) Grondige kennis van het Frans (2 ^{de} taal)	Non en règle suivant art. 11 et 15 Niet in regel volgens art. 11 en 15
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	(h)	(i)	(j)
1	EG. ~ K Sch.	17	12	5	1	24	15	9	1
2	E Adm Mil. ~ Mil Adm Sch ...	7	6	1	1	6	5	1	1
3	ERM, ~ KMS	72	18	12	12 (2)	78	38	26	14(2)
1	OGD-ERSS/EOSS. - K Sch GD/Sen	7	6	1	1	10	7	1	3
5	EASS. ~ Appl. Sch. 'GD	21	17	3	1	18	12	2	4
6	EPSL. ~ Olt VI Sch	8	5	1	2 (3)	6	3	2	1 (4)
7	ER Cad (-Lierre). ~ K. Kad Sch (-Lier)	1	1	1	1	1	1	1	1
8	Sections annexes. ~ Toegevoegde secties	3	3	1	1	2	1	1	1
9	ECSOFA 1. ~ SKOOK 1	1	1	1	1	7	7	1	1
10	ECSOFA 2. ~ SKOOK 2	13	11	1	1	1	1	1	1
11	CSS. - CGD	20	19	1	1	19	7	1	2
12	CIBE. - CIBE	4	1	1	1	3	1	1	2
13	IRMEP. ~ KMILO	5	4	1	1	5	2	1	3 (5)
11	C Sv Adm. ~ C Adm Dst	8	8	1	1	7	4	1	2
15	C Psy M. - C Psy M	7	5	2	1	12	9	3	1
16	Total. ~ Totaal (1)	192	148	26	18	197	111	15	41
17	%	—	77	13,5	9,5	—	56,3	22,8	20,9

Remarques relatives au tableau :

(1) Il n'y a pas lieu d'additionner les colonnes (c) et (g) pour déterminer le nombre total de professeurs, ces chiffres étant partiellement cumulatifs du fait que certains professeurs donnent cours dans les deux régimes linguistiques.

(2) Il s'agit de répétiteurs, qui ne donnent pas cours.

(3) Ces deux officiers donnent le cours de français à la division néerlandaise.

(4) Cet officier donne le cours de néerlandais à la division française.

(5) Deux de ces officiers sont inscrits à la dernière session de l'examen sur la connaissance approfondie du français.

Opmerkingen met betrekking tot de tabel :

(1) De kolommen (c) en (g) dienen niet bij elkaar gevoegd om het totaal aantal leraars te bepalen aangezien deze cijfers gedeeltelijk cumulatief zijn omdat bepaalde leraars in beide taalstelsel les geven.

(2) Het gaat om repetitoren die geen les geven.

(3) Deze twee officieren onderwijzen de Franse taal in de Nederlandse afdeling.

(4) Deze officier onderwijst de Nederlandse taal in de Franse afdeling.

(5) Twee van deze officieren hebben zich laten inschrijven voor de deelneming van de laatste zitting van de examens over de grondige kennis van het Frans.